

Porównanie tłumaczeń II Królewska 5:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (Elizeusz) powiedział do niego: Idź w pokoju! I odszedł od niego kawałek drogi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź w pokoju — powiedział Elizeusz. I Naaman odszedł. A gdy Naaman odbył już jakąś drogę,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedział mu: Idź w pokoju. A gdy odjechał od niego kawałek drogi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu: Idź w pokoju. A gdy odjechał od niego, jakoby na milę drogi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który mu rzekł: Idź w pokoju! A tak odjechał od niego, obrawszy czas ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Elizeusz odpowiedział mu: Idź w pokoju! Kiedy odszedł od niego szmat drogi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł do niego Elizeusz: Idź w pokoju! A gdy odszedł od niego kawał drogi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział mu: Idź w pokoju! Oszustwo sługi Elizeusza Gdy Naaman oddalił się od niego kawałek drogi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Elizeusz rzekł mu: „Idź w pokoju!”. Naaman nie uszedł jeszcze zbyt daleko,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział mu: - Idź w pokoju. [Naaman] oddalił się od niego na znaczną odległość,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Елісей до Немана: Іди в мирі. І той пішов від нього на коротку відстань шляху.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem do niego powiedział: Idź w pokoju! Ale gdy się od niego oddalił na pewną przestrzeń kraju,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy mu odrzekł: ”Idź w pokoju”. Ten więc oddalił się od niego o szmat drogi.